

## Balearen/Mallorca 1 Club Suizo Balear wird 40!

Runder Geburtstag für den Schweizer Club auf Mallorca: Vor 40 Jahren von jungen Schweizer Berufsleuten gegründet, hat der Club Suizo Balear heute rund 200 Mitglieder und verfügt über einen ansehnlichen Internetauftritt.

Spielten früher oft berufliche Gründe beim Clubbeitritt mit - angesichts der komplizierten Arbeits- und Aufenthaltsgenehmigungen versuchte man sich gegenseitig mit Rat und Tat zu helfen - stehen heute Geselligkeit und Aktivitäten im Vordergrund.

«Viele unserer Mitglieder sind nicht mehr erwerbstätig, sagt Präsident Fridolin Wyss, «sie haben Zeit für Aktivitäten und geniessen das gemütliche Zusammensein.» Unter anderem stehen leichte Wanderungen und Besichtigungen auf dem Programm des Clubs.

Der Internetauftritt ist im Frühling 2011 neu überarbeitet worden und hält die Mitglieder über die verschiedenen Aktivitäten auf dem Laufenden. Zudem findet man nützliche Informationen betreffend «Leben auf den Balearen» und Foto-Reportagen, die Einblick in die Club-Aktivitäten geben

Wyss selber ist pensioniert und seit 1998 Mitglied des Clubs, ab 2005 als Kassier und seit 2011 als Präsident. Dass der selbständige Programmierer/Analytiker vor 20 Jahren auf Mallorca gelandet ist, hat mit seinen langjährigen Nachbarn zu tun: «Elisabeth und Wolfgang John wanderten 1989 aus - sie lebten zuvor, wie wir auch, in Zufikon. Wir kanten uns schon seit 10 Jahren.»

Die Integration auf der Insel ging ganz natürlich vor sich: Sohn Ronny ist mit einer Mallorquinerin verheiratet und die zwei Enkelkinder sind perfekt zweisprachig. Kein Wunder, dass sich Wyss in seiner neuen Heimat wohl fühlt und dies den Clubmitgliedern zu vermitteln versucht... ANTONIA KUHN

## Baléares/Majorque Le club suisse fête ses quarantes ans!

Un anniversaire rond pour le Club suisse de Majorque: fondé il y a quarante ans par sept jeunes professionnels suisses, le Club compte aujourd'hui environ 200 membres et dispose d'un important site internet.

A l'époque, l'adhésion au club était plus fondée pour des raisons professionnelles, les autorisations de travail et de séjour compliquées rendaient l'aide et les conseils indispensables, alors qu'aujourd'hui ce sont plus la solidarité et les activités qui figurent au premier plan.

«Beaucoup de nos membres sont retraités», déclare le président Fridolin Wyss, «ils ont du temps pour des activités et sont heureux de se réunir dans une atmosphère chaleureuse.»

Entre autres, ce sont les petites randonnées et visites qui figurent au programme du club. Le site internet a été rénové au printemps 2011 et tient les membres au courant des diverses activités. On y trouve également d'utiles informations concernant la vie sur les Baléares et des reportages photos sur les diverses activités du club.

Fridolin Wyss lui-même est à la retraite et membre depuis 1998. De 2005 à 2011 il a exercé comme trésorier et actuellement il est président du Club Suizo Balear.

Ce programmeur analyste indépendant, débarqué depuis vingt ans aux Baléares, a à faire avec ses voisins: «Elisabeth et Wolfgang John ont émigré en 1989 et en Suisse, ils vivaient, comme nous, à Zufikon. Nous nous connaissions déjà depuis dix ans et sommes amis depuis cette époque.»

L'intégration sur l'île est allée de soi: son fils Ronny est marié à une Majorquine et ses deux petits-fils sont parfaitement bilingues. Il n'est dès lors pas étonnant que Fridolin Wyss se sente si bien dans sa nouvelle patrie, sentiment qu'il sait transmettre aux membres de son club...

ANTONIA KUHN

Traduction: Béatrice Peissard



Präsident Fridolin Wyss mit Club-Sekretärin Bettina Frei-Klipstein.  
Le président Fridolin Wyss avec la secrétaire du Club Bettina Frei-Klipstein.

### CLUB SUIZO BALEAR

**Präsident/Président:**  
**Vizepräsident/Vice-Président:**  
**Kassieerin/Comptable:**  
**Sekretariat/Secrétariat:**  
**Telefon/Téléphone:**  
**email:**  
**Homepage:**

Fridolin Wyss:  
Werner Bieinisowitsch  
Edith Marti-Recher  
Bettina Frei-Klipstein  
971 875 194/ 646 457 251  
praesidium@chcb.es  
www.chcb.es